

Кэ Янь

**Сборник
русских
романсов**

*Russian Romance
Collection*

Кэ Янь

**Сборник русских романсов.
Russian Romance Collection**

«Издательские решения»

Янь К.

Сборник русских романсов. Russian Romance Collection /
К. Янь — «Издательские решения»,

ISBN 978-5-00-678069-9

Учебник отражает богатство и глубину этого уникального жанра, который уже более двух веков остается неотъемлемой частью русской музыкальной культуры. В этом издании мы собрали произведения, созданные великими русскими композиторами XIX–XX веков. Некоторые произведения сборника были отдельно опубликованы ранее в книгах автора «Сборник русских романсов. Часть I и Часть II».

ISBN 978-5-00-678069-9

© Янь К.

© Издательские решения

Содержание

Сборник русских романсов Russian Romance Collection	6
ОГЛАВЛЕНИЕ	6
ОБРАЩЕНИЕ К ЧИТАТЕЛЯМ	8
1. СКАЖИ, ЗАЧЕМ TELL ME WHY	10
ИСТОРИЯ	11
БИОГРАФИИ КОМПОЗИТОРОВ И ПОЭТОВ	11
ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА	12
ИСПОЛНИТЕЛИ	13
2. ЖАВОРОНОК	16
ИСТОРИЯ	17
БИОГРАФИИ КОМПОЗИТОРОВ И ПОЭТОВ	17
ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА	18
ИСПОЛНИТЕЛИ	19
3. Я ПОМНЮ ЧУДНОЕ МГНОВЕНИЕ-I REMEMBER THE WONDROUS MOMENT	22
ИСТОРИЯ	22
БИОГРАФИИ КОМПОЗИТОРОВ И ПОЭТОВ	22
ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА	24
4. СЕВЕРНАЯ ЗВЕЗДА	28
БИОГРАФИИ КОМПОЗИТОРОВ И ПОЭТОВ	29
ЛОЖА «СЕВЕРНАЯ ЗВЕЗДА» ВВФ	30
НОВАЯ ЛОЖА «СЕВЕРНАЯ ЗВЕЗДА»	31
5. СОЛОВЕЙ	34
СЮЖЕТ	34
БИОГРАФИИ КОМПОЗИТОРОВ И ПОЭТОВ	35
ХУДОЖЕСТВЕННЫЕ ОСОБЕННОСТИ	36
6. ДЕНЬ ЛИ ЦАРИТ	39
БИОГРАФИИ КОМПОЗИТОРОВ И ПОЭТОВ	39
Конец ознакомительного фрагмента.	41

Сборник русских романсов Russian Romance Collection

Кэ Янь

© Кэ Янь, 2025

ISBN 978-5-0067-8069-9

Создано в интеллектуальной издательской системе Ridero

Сборник русских романсов Russian Romance Collection

ОГЛАВЛЕНИЕ

ОБРАЩЕНИЕ К ЧИТАТЕЛЯМ

1. СКАЖИ, ЗАЧЕМ

(TELL ME WHY)

2. ЖАВОРОНОК

(SKYLARK)

3. Я ПОМНЮ ЧУДНОЕ МГНОВЕНИЕ

(I REMEMBER THE WONDROUS MOMENT)

4. СЕВЕРНАЯ ЗВЕЗДА

(POLAR STAR)

5. СОЛОВЕЙ

(NIGHTINGALE)

6. ДЕНЬ ЛИ ЦАРИТ

(WHETHER DAY DAWNS)

7. НОЧИ БЕЗУМНЫЕ

(NIGHTS OF MADNESS)

8. КАБЫ ЗНАЛА Я

(POETIC VERSION)

9. Я ВАМ НЕ ПРАВИЛОСЬ

(I DISPLEASE YOU...)

10. ОТЧЕГО?

(WHY?)

11. СКАЖИ, О ЧЕМ В ТЕНИ ВЕТВЕЙ?

(WHAT SECRETS DO THE LEAF-SHADOWS KEEP?)

12. КОЛЫБЕЛЬНАЯ ПЕСНЯ

(LULLABY)

13. ФОНТАНУ БАХЧИСАРАЙСКОГО ДВОРЦА

(FOUNTAIN OF THE BAKHCHISARAY PALACE)

14. ПОЛЮБИЛА Я НА ПЕЧАЛЬ СВОЮ

(I FELL IN LOVE, TO MY OWN SORROW)

15. У МОЕГО ОКНА

(BY MY WINDOW)

16. ОСТРОВОК

(LITTLE ISLAND)

17. ВЕСЕННИЕ ВОДЫ

(SPRING TORRENTS)

18. Я ЖДУ ТЕБЯ

I WAIT FOR YOU

19. ЗДЕСЬ ХОРОШО

(ALL IS WELL HERE)

20. НЕ ПОЙ, КРАСАВИЦА

(DO NOT SING TO ME, BEAUTY)

21. СИРЕНЬ

(LILAC)

22. ВОКАЛИЗ

(VOCALISE)

23. ОНИ ОТВЕЧАЛИ

(THEY ANSWERED)

24. ПТИЦА БЕЛАЯ

(WHITE BIRD)

25. СЧАСТЬЕ

(HAPPINESS)

КРАТКАЯ ИНФОРМАЦИЯ ОБ АВТОРЕ

ОБРАЩЕНИЕ К ЧИТАТЕЛЯМ

Дорогой читатель,

Перед вами – **сборник русских романсов** (*некоторые произведения сборника были отдельно опубликованы ранее в своих книгах автора СБОРНИК РУССКИХ РОМАНСОВ ЧАСТЬ I и ЧАСТЬ II*), отражающий богатство и глубину этого уникального жанра, который уже более двух веков остается неотъемлемой частью русской музыкальной культуры. Романс, сочетающий в себе поэзию и музыку, всегда был зеркалом души – в нем звучат и страсть, и нежность, и философские размышления.

В этом издании мы собрали произведения, созданные **великими русскими композиторами XIX—XX веков**: от Михаила Глинки, заложившего основы жанра, до Георгия Свиридова, придавшего романсу новую гармоническую сложность. Особое внимание уделено **стихам Пушкина, Лермонтова, Фета**, которые вдохновляли композиторов на создание мелодий, ставших классикой.

Сборник русских романсов включает в себя **25 избранных произведений** для голоса и фортепиано, представляющих эволюцию жанра от эпохи романтизма до периода неоромантизма.

Ключевые особенности:

– Нотные тексты с подробными **исполнительскими указаниями** (темп, динамика, фразировка).

– Исторические комментарии о создании каждого романса.

– Биографии композиторов и поэтов.

Для кого этот сборник:

– Вокалисты и концертмейстеры.

– Студенты музыкальных училищ и консерваторий.

– Все ценители русской культуры.

Издание рекомендуется для **исполнения, изучения и педагогической практики**.

Надеемся, что этот сборник поможет вам не только познакомиться с шедеврами вокальной лирики, но и почувствовать **эмоциональную силу** русской музыки.

С уважением,

Янь Кэ

20 января 2025

Dear Reader

Before you lies the collection of Russian romances (*Some of the works included in this collection were previously published separately in the author's own publications: Anthology of Russian Romances, Part I and Anthology of Russian Romances, Part II*), reflecting the richness and depth of this unique genre, which has been an integral part of Russian musical culture for over two centuries. The romance, blending poetry and music, has always been a mirror of the soul – resonating with passion, tenderness, and philosophical contemplation.

This edition brings together works by great Russian composers of the 19th and 20th centuries: from Mikhail Glinka, who laid the foundations of the genre, to Georgy Sviridov, who endowed the romance with new harmonic complexity. Special attention is given to the poetry of Pushkin, Lermontov, and Fet, which inspired composers to create melodies that have since become classics.

The Collection of Russian Romances features **25 selected works for voice and piano**, showcasing the evolution of the genre from the Romantic era to neo-romanticism.

Key Features:

- **Sheet music** with detailed performance markings (tempo, dynamics, phrasing).
- Historical commentary on the creation of each romance.
- Biographies of composers and poets.

For Whom This Collection Is Intended:

- Vocalists and accompanists.
- Students of music schools and conservatories.
- All admirers of Russian culture.

This edition is recommended for **performance, study, and pedagogical use.**

We hope this collection will not only introduce you to masterpieces of vocal lyricism but also allow you to experience the emotional power of Russian music.

Sincerely,

Yan Ke

20 January 2025

1. СКАЖИ, ЗАЧЕМ TELL ME WHY

Слова С. Голицына Музыка М. И. Глинки

Words by S. Golitsyn Music by M. I. Glinka

(1804—1857)

Слова С. ГОЛИЦЫНА

Tempo agitato

Скажи, за - чем я ви - лась

ты о - нам мо - им, мла - да - я Ли - ла, и вно - вь зна - ко - мы е меч.

а - ты ду - ши за - сну - шей про - бу - ди - ла, скажи, за - чем? Скажи, за -

а - чем? Над ста - сти - ю мо - ей шу - тя, за - чем су -

16239

ИСТОРИЯ

«Скажи, зачем» – один из ранних романсов Глинки – был написан в 1827 году в Петербурге. В своих «Записках» сам композитор относит его к 1828 году, однако позднее исследователи доказали ошибочность такой датировки.

В «Записках» Глинка также говорит о той роли, которую сыграл в его жизни автор стихотворения С. Г. Голицын – поэт-любитель, меломан, композитор и певец. По словам Глинки, знакомство с ним имело важное влияние на развитие его музыкальных способностей. Кроме того, Голицын писал для Глинки стихи и сам исполнял его произведения.

Автограф романса не был обнаружен. Первая публикация состоялась в составе «Лирического альбома на 1829 год», выпущенного самим Глинкой и Н. И. Павлищевым. Позднее он был перепечатан фирмой «Одеон», а затем – Ф. Т. Стелловским.

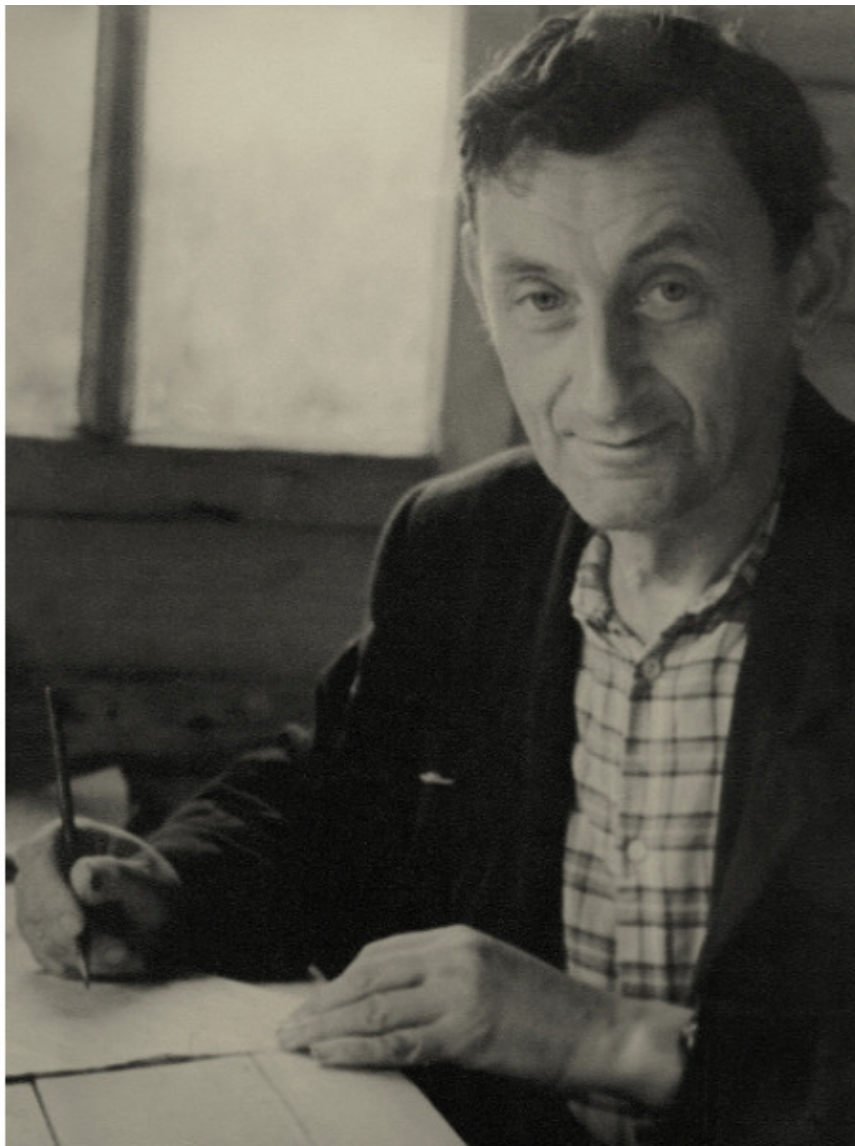
БИОГРАФИИ КОМПОЗИТОРОВ И ПОЭТОВ

МИХАИЛ ИВАНОВИЧ ГЛИНКА



Михаил Иванович Глинка (20 мая (1 июня) 1804, с. Новоспасское, Смоленская губерния – 3 (15) февраля 1857, Берлин) – русский композитор, один из основоположников русской традиции классической музыки.

СЕРГЕЙ МИХАЙЛОВИЧ ГОЛИЦЫН



Сергей Михайлович Голицын (1 (14) марта 1909 – 7 ноября 1989) – русский советский писатель, мемуарист, инженер-топограф, военный строитель, участник Великой Отечественной войны. Член Союза писателей с 1965.

ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА

На раннем этапе творческого пути Глинке особенно был близок жанр элегии и поэзия таких авторов, как Батюшков, Баратынский, Дельвиг, Жуковский. Однако романс «Скажи, зачем» написан в ином, не элегическом ключе. Скорее, он представляет собой отголосок иного рода любовной лирики, особенно популярной в XVIII веке, – анакреонтической, эпикурейской.

М. А. Овчинников также отмечает, что за лирической формой романса угадывается шутовская интонация, лукавая «полуулыбка», выражающаяся в нарочитых задержаниях и акцентировках слабых долей. Кроме того, игривый характер стихов отражают хроматизмы в вокальной партии, а также чередование скачков и плавных, распевных эпизодов. В музыке явно слышатся

речевые интонации; особенно выразительно звучит интонация вновь и вновь повторяющегося вопроса: «Скажи, зачем?».

Исследовательница творчества Глинки О. Е. Левашёва, отмечая изящество музыкальной формы раннего романса Глинки, замечает, что второстепенный, любительский поэтический текст стал поводом для создания «маленького шедевра». По её словам, «Даже в сравнении с лучшими, зрелыми романсами Глинки не утратит своей чарующей грации этот романс-признание».

ИСПОЛНИТЕЛИ

В числе исполнителей романса в разные годы были Ю. А. Гуляев, Г. П. Виноградов, Н. Л. Гуторович, А. Г. Розум, С. Н. Шапошников, Хромченко, А. В. Нежданова, Е. В. Образцова, Н. Л. Дорлиак, Э. Е. Андреева, З. А. Долуханова, Писаренко, Л. Г. Чкония, Н. Д. Шпильер и др.



СКАЖИ, ЗАЧЕМ TELL ME WHY

Слова С. Голицына Музыка М. И. Глинки
Words by S. Golitsyn Music by M.I.Glinka

(1804—1857)

Слова песни на русском языке:

Скажи, зачем явилась ты
Очам моим, младая Лила,
И вновь знакомые мечты
Души заснувшей пробудила,
Скажи, зачем? Скажи, зачем?

Над страстию моей шутя,
Зачем с ума меня ты сводишь,
Когда ж люблюсь на тебя,
Ты взор с холодностью отводишь,
Скажи, зачем? Скажи, зачем?
Скажи, зачем? Нет, погоди!
Хочу продлить я заблужденье;
Удар жестокий отврати:
Удвоишь ты мое мученье,
Сказав, зачем, сказав, зачем,
Удвоишь ты мое мученье,
Сказав, зачем, сказав, зачем,
Удвоишь ты мое мученье,
Сказав, зачем, сказав, зачем.
Слова песни с переводом на английском языке:

Скажи, зачем явилась ты
Tell me why you came to me
Очам моим, младая Лиля,
Young Lila, bright and fleeting,
И вновь знакомые мечты *T*
o stir with your beguiling glee
Души заснувшей пробудила,
My slumbering heart's old beating?
Скажи, зачем? Скажи, зачем?
Tell me why? Oh, tell me why?
Над страстию моей шутя,
«Why do you mock my passion's fire,
Зачем с ума меня ты сводишь,
With playful wit bewitch my mind?
Когда ж люблюсь на тебя,
Yet when I gaze in wild desire,
Ты взор с холодностью отводишь,
Your eyes turn cold, so cold and kind...
Скажи, зачем? Скажи, зачем?
Tell me why? Oh, tell me why?»
Скажи, зачем? Нет, погоди!
«Tell me why? – No, wait, refrain!
Хочу продлить я заблужденье;
Let sweet delusion linger longer.
Удар жестокий отврати:
Delay the blow, the cruel pain —
Удвоишь ты мое мученье,
To speak the truth would make love stronger,
Сказав, зачем, сказав, зачем,
And double all my agony,
Удвоишь ты мое мученье,
To speak the truth would make love stronger,
Сказав, зачем, сказав, зачем,

And double all my agony,
Удвоишь ты мое мученье,
To speak the truth would make love stronger,
Сказав, зачем, сказав, зачем.
And double all my agony.»

2. ЖАВОРОНОК SKYLARK

Слова Н. В. Кукольника Музыка М. И. Глинки

Words by S. Golitsyn Music by M. Glinka

(1804—1857)

Moderato

mf

semplice e con molta anima

Между небом
Ветер несет.

и землей, не с небес,
а с небес, громче, громче льется.

Не видно певца,
между небом и землей, ветер несет, а с небес, громче, громче льется.

mf

p

Не видно певца,
между небом и землей, ветер несет, а с небес, громче, громче льется.

ИСТОРИЯ

«Жаворонок» – романс М. И. Глинки на слова Н. В. Кукольника. Входит в цикл «Прощание с Петербургом», созданный в 1840 году. Один из наиболее известных и исполняемых романсов композитора. Популярна также фортепианная обработка «Жаворонка», сделанная М. А. Балакиревым.

«Жаворонок» входит в вокальный цикл «Прощание с Петербургом», состоящий из 12 номеров. Глинка работал над ним в июне-июле 1840 года и полностью завершил к 9 августа. Все романсы цикла написаны на стихи Н. В. Кукольника; несмотря на то, что их объединяет общая сквозная тема странствий и расставаний, каждый представляет собой самостоятельное произведение. Многие романсы цикла имеют посвящения; «Жаворонок» посвящён поэту и переводчику А. Н. Струговщикову.

БИОГРАФИИ КОМПОЗИТОРОВ И ПОЭТОВ

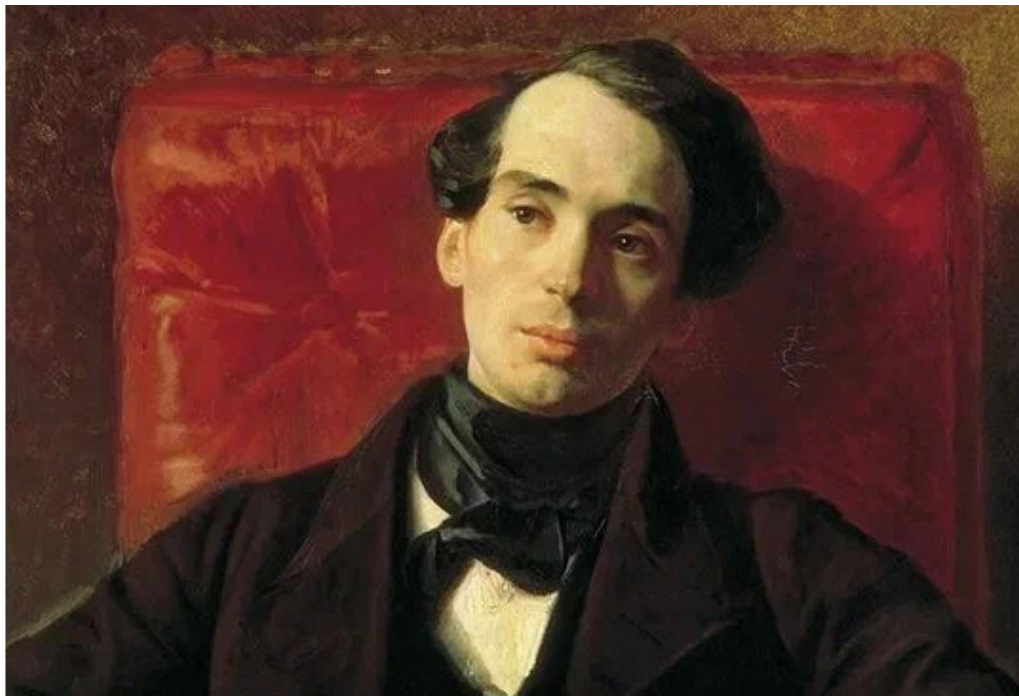
МИХАИЛ ИВАНОВИЧ ГЛИНКА



Михаил Иванович Глинка (20 мая (1 июня) 1804, с. Новоспасское, Смоленская губерния – 3 (15) февраля 1857, Берлин) – русский композитор, один из основоположников русской традиции классической музыки.

НЕСТОР ВАСИЛЬЕВИЧ КУКОЛЬНИК

Нестор Васильевич Кукольник (8 сентября 1809, Санкт-Петербург – 8 декабря 1868, Таганрог) – русский прозаик, поэт, переводчик и драматург первой половины XIX века, автор текстов популярных романсов.



ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА

О. Е. Левашёва относит «Жаворонка» к романсам песенного типа, отличающихся простотой и непосредственностью выражения. Его мелодика во многом близка русской бытовой песне: так, основная интонация романса, шестикратно повторяющаяся в каждой строфе и определяющая весь его гармонический облик, – шаг на кварту вверх с последующим заполнением – связана с типичными запевками русских песен.

«Жаворонок» традиционно связывается не только с традициями русской песенности, но и с образом русской природы. Однако его пейзажность обозначена лишь лёгким штрихом: в коротком фортепианном вступлении и в интерлюдиях слышатся трели жаворонка. При этом вокальная партия полностью лишена каких-либо звукоизобразительных черт. Борис Асафьев так писал об этом романсе:

«Довольно часто у Глинки можно наблюдать выражение длящегося томительного душевного состояния, „охваченности аффектом“, сосредоточенности внимания на каком-либо явлении выдержанным внутри тоном, вокруг которого сплетаются остальные голоса... В „Жаворонке“ таким тоном является си – доминанта ми минора, выразительное вибрирование которого прекрасно соответствует впечатлению от звенящего над полем, высоко в небе, длительно-длительно, „неисходною струей“, будто и без цезур, голоса этой птицы. Очень тонко, без всякого звукоподражания, Глинка „вибрирует“ фортепианный наигрыш, предшествующий элегической мелодии жаворонка, и в целом рождается музыкально-поэтический образ – песнь надежды.»

«Жаворонок» – один из известнейших романсов Глинки; по словам А. К. Кенигсберг, он стал «своеобразной эмблемой творчества композитора». Существуют также различные обра-

ботки и переложения романса: для различных инструментов, хора и т. п. Фортепианные транскрипции ряда произведений Глинки, включая «Жаворонок», создал А. И. Дюбок. Однако наибольшей известностью пользуется виртуозная фортепианная обработка М. А. Балакирева, в которой, по словам В. И. Музалевского, «щебечет уже не одинокий глинкинский жаворонок, а целая стая певчих птиц».

ИСПОЛНИТЕЛИ

Известно, что сам Михаил Глинка обладал хорошим голосом – драматическим тенором – и нередко исполнял собственные произведения. Композитор А. Н. Серов, вспоминая о том, как Глинка пел «Жаворонок», писал, что в его исполнении «всё было необыкновенно колоритно и грандиозно: всё было свежо, как весенний воздух». А. Н. Струговщиков замечал, что в авторском исполнении «Жаворонок» всякий раз звучал по-новому: «Грацию, которой исполнен этот романс, он вариировал с таким искусством, что можно было принять одно и то же за две различные композиции».

В числе исполнителей романса в разные годы были Ф. И. Шаляпин, С. Я. Лемешев, Г. М. Нэлепп, Ю. А. Гуляев, Б. Христов, Л. Г. Чкония, И. К. Архипова, А. В. Нежданова, Е. В. Образцова, Н. А. Казанцева и др.

ЖАВОРОНОК SKYLARK

Слова Н. В. Кукольника Музыка М. И. Глинки
Words by S. Golitsyn Music by M. Glinka

(1804—1857)

Слова песни на русском языке:

Между небом и землей
Песня раздается
Не исходною струей
Громче, громче льется
Не видать певца полей
Где поет так громко
Над подруженькой своей
Жаворонок звонкий
Над подруженькой своей
Жаворонок звонкий

Ветер песенку несет
А кому не знает
Та, кому она поймет
От кого узнает
Лейся песенка моя
Песнь надежды сладкой
Кто-то вспомнит про меня
И вздохнет с украдкой
Кто-то вспомнит про меня
И вздохнет украдкой

Слова песни с переводом на английском языке:

Между небом и землей
Between the earth and sky so high,
Песня раздается
A song is soaring, light.
Не исходною струей
Not from a brook's soft lullaby,
Громче, громче льется
But clearer, brighter in its flight.
Не видать певца полей
No eye can spy the field's own bard,
Где поет так громко
Though loud his notes resound—
Над подруженькой своей
Above his beloved, singing hard,
Жаворонок звонкий
The skylark spins around.
Над подруженькой своей
Above his beloved, singing hard,
Жаворонок звонкий
The skylark spins around.

Ветер песенку несет
The wind will bear this song afar,
А кому не знает
But knows not whom it seeks.
Та, кому она поймет
Yet she who hears, like a shining star,
От кого узнает
Will know the voice that speaks.
Лейся песенка моя
Flow, my song, sweet hope's own air,
Песнь надежды сладкой
Through dawn's unbroken gleam.
Кто-то вспомнит про меня
Let someone sigh, remembering there—
И вздохнет с украдкой
A stolen thought of me.
Кто-то вспомнит про меня
Let someone sigh, remembering there—
И вздохнет с украдкой
A stolen thought of me.



3. Я ПОМНЮ ЧУДНОЕ МГНОВЕНИЕ- I REMEMBER THE WONDROUS MOMENT

Стихи А. С. Пушкина Музыка М. И. Глинки

Words by A.S. Pushkin Music by M. Glinka

(1804—1857)



ИСТОРИЯ

Стихотворение было написано не позже 19 июля 1825 года. В это время А. С. Пушкин находился в ссылке на территории фамильного имения Михайловское.

Впервые стихотворение «К***» было напечатано в 1827 году в альманахе А. А. Дельвига «Северные цветы».

Адресатом стихотворения называли А. П. Керн, с которой поэт познакомился в 1819 году в Петербурге, в доме Олениных. Следующая их встреча состоялась в 1825 году, когда А. П. Керн гостила в имении своей тётки Прасковьи Осиповой в имении Тригорское; Осипова была соседкой Пушкина и хорошей его знакомой. Считается, что новая встреча, состоявшаяся после столь длительного перерыва, вдохновила А. С. Пушкина на создание стихотворения. Известно, что автограф произведения А. С. Пушкин лично подарил Анне Керн перед её отъездом из Тригорского в Ригу 19 июля 1825 года. Согласно воспоминаниям А. П. Керн, она нашла листок со стихотворением между неразрезанными листками экземпляра второй главы «Евгения Онегина», подаренной ей поэтом на прощанье перед её отъездом в Ригу. Когда Керн собиралась спрятать поэтический подарок в шкатулку, А. С. Пушкин долго на неё смотрел, «потом судорожно выхватил» его и не хотел возвращать; однако Керн удалось выпросить его. Этот эксклюзивный беловой вариант был утерян.

БИОГРАФИИ КОМПОЗИТОРОВ И ПОЭТОВ

МИХАИЛ ИВАНОВИЧ ГЛИНКА



Михаил Иванович Глинка (20 мая (1 июня) 1804, с. Новоспасское, Смоленская губерния – 3 (15) февраля 1857, Берлин) – русский композитор, один из основоположников русской традиции классической музыки.

АЛЕКСАНДР СЕРГЕЕВИЧ ПУШКИН



Александр Сергеевич Пушкин – (26 мая [6 июня] 1799, Москва – 29 января [10 февраля] 1837, Санкт-Петербург) – русский поэт, драматург и прозаик, заложивший основы русского реалистического направления, литературный критик и теоретик литературы, историк, публицист, журналист.

Один из самых авторитетных литературных деятелей первой трети XIX века. Ещё при жизни Пушкина сложилась его репутация величайшего национального русского поэта. Пушкин рассматривается как основоположник современного русского литературного языка.

Происхождение Александра Сергеевича Пушкина идёт от разветвлённого нетитулованного дворянского рода Пушкиных, восходившего по генеалогической легенде к «мужу честну» Ратше. Пушкин неоднократно писал о своей родословной в стихах и прозе; он видел в своих предках образец истинной «аристократии», древнего рода, честно служившего отечеству, но не снискавшего благосклонности правителей и «гонимого». Не раз он обращался (в том числе в художественной форме) и к образу своего прадеда по матери – африканца Абрама Петровича Ганнибала, ставшего слугой и воспитанником Петра I, а потом военным инженером и генералом.

В XVII веке предки Пушкина по отцу не поднимались выше придворного чина стольника. Прадед, живший в эпоху Петра I, Александр Петрович Пушкин, был сержантом гвардии и в 1725 году в припадке безумия убил свою жену; дед, Лев Александрович, был полковником артиллерии, капитаном гвардии. Отец – Сергей Львович Пушкин (1770—1848), светский остролов и поэт-любитель. Мать Пушкина – Надежда Осиповна (1775—1836), внучка Ганнибала. Дядя по отцу, Василий Львович (1766—1830), был известным поэтом круга Карамзина. Из детей Сергея Львовича и Надежды Осиповны, кроме Александра, выжили дочь Ольга (в замужестве Павлищева, 1797—1868) и сын Лев (1805—1852).

ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА

Направление и жанр

Стихотворение написано в русле романтизма. Жанр стихотворения – любовное послание.

Композиция

Произведение состоит из шести строф. Композиция трёхчастная: каждая часть включает по две строфы и изображает определённую картину мира:

«чудное мгновенье» явления героини и его отзвук «в тревогах шумной суеты»;

жизнь без любви, годы забвения «небесных черт» героини, прошедшие «без божества, без вдохновенья...»;

пробуждение души и новое явление «гения чистой красоты».

Система образов

Поэт создаёт классический романтический портрет героини, который обрамлён одними и теми же фразами. В её образе нет конкретных черт, нет «телесности». Она характеризуется крайне неопределённо, неосяземо (милые черты, небесные черты). Сравнения «как мимолётное виденье», «как гений чистой красоты» усиливают абстрактность, неопределённость образа. Дважды автор упоминает «голос нежный». Этот классический для романтизма фразеологизм тоже указывает на бесплотное, духовное начало. Голос неосязем, а потому ассоциируется с выражением души, эмоций, а также с музыкой. Таким образом, героиня – некий идеальный образ, а не земная женщина. Через любовь, устремление к этому идеалу герой обретает связь с божественным и бесконечным.

Любовь для поэта – это глубокое, искреннее, волшебное чувство, которое полностью захватывает его. Мотив любви в стихотворении связан с темой вдохновения. Любовь пробуждает у лирического героя, поэта, вдохновение, желание творить.

В первой строфе описывается первая встреча поэта и его музы. А. С. Пушкин характеризует этот момент выразительными эпитетами (*чудное мгновение, мимолётное виденье*). С годами лирический герой забывает черты божественного образа героини в тяжёлые для него времена «*томленья грусти безнадёжной*», расставания с юношескими идеалами («*рассеял прежние мечты*»). А. С. Пушкин косвенно упоминает ссылку в родовое имение Михайловское («*В глуши, во мраке заточенья / Тянулись тихо дни мои*»). Жизнь словно замерла, потеряла смысл («*Без божества, без вдохновенья, / Без слёз, без жизни, без любви*»). Однако вдруг наступает воскресение души, чудо возрождения жизни, обусловленное явлением божественного образа музы, которая приносит с собой прежнюю радость творчества и созидания. Именно в момент духовного пробуждения и прилива жизненной энергии лирический герой вновь встречает героиню стихотворного послания: «*Душе настало пробужденье: / И вот опять явилась ты...*».

Исследователи отмечают, что, хотя третья часть во многом повторяет первую, в первой «чудное мгновение» приходит из-за появления героини, в третьей же она является после пробуждения души героя, как результат этого пробуждения. То есть любовь становится результатом вдохновения. По словам Бориса Томашевского, «Не мимолётной встречей вызван этот прилив жизненных сил. Пробуждение души открыло Пушкину возможность упоения творчеством, вдохновенье, а вместе с тем – упоенье жизнью, и любовь, венчающую эту полноту жизнеощущения. Пробуждённая душа раскрылась и для творчества, и для слёз, и для любви».

Образ героини максимально поэтизирован и значительно отличается от образа Анны Крен, возникающего на страницах пушкинских писем. По теме и композиции стихотворение схоже с ранним стихотворением «К ней» (1817).. По словам Н. Н. Скатова:

...Знаменитое пушкинское произведение создано не на тему Анны Петровны Керн, а на тему «Сикстинской мадонны», оно результат не мгновенного порыва, а итог долгого пути.

Тематика

Основные темы стихотворения – любовь, творчество, вдохновение.

Основная идея

А. И. Белецкий отмечает, что в стихотворении «Я помню чудное мгновение...» поэт говорит о разных состояниях своего внутреннего мира в их соотношении с реальностью. Перед поэтом предстаёт некая красота, запавшая ему в душу. В период душевного упадка он теряет это воспоминание, жизнь становится пустой, из неё уходит радость творчества. Затем душа пробуждается к восприятию прекрасного и оживает, возвращается утраченная радость творчества. Любовь становится одним из проявлений этой радости и переживания полноты жизни.

Исследователь О. С. Муравьёва определяет основную идею стихотворения как «преображающую и спасительную силу любви».

**Я ПОМНЮ ЧУДНОЕ МГНОВЕНИЕ
I REMEMBER THE WONDROUS MOMENT**

Стихи А. С. Пушкина Музыка М. И. Глинки
Words by A.S. Pushkin Music by M. Glinka

(1804—1857)

Слова песни на русском языке:

Я помню чудное мгновенье:
Передо мной явилась ты,
Как мимолетное виденье,
Как гений чистой красоты.
В томленьях грусти безнадежной,
В тревогах шумной суеты,
Звучал мне долго голос нежный
И снились милые черты.
Шли годы. Бурь порыв мятежный
Рассеял прежние мечты,
И я забыл твой голос нежный,
Твои небесные черты.
В глуши, во мраке заточенья
Тянулись тихо дни мои,
Без божества, без вдохновенья,
Без слез, без жизни, без любви.
Душе настало пробужденье:
И вот опять явилась ты,
Как мимолетное виденье,
Как гений чистой красоты.
И сердце бьется в упоенье,
И для него воскресли вновь
И божество, и вдохновенье,
И жизнь, и слезы, и любовь.

Слова песни с переводом на английском языке:

Я помню чудное мгновенье:
I recall that wondrous moment:
Передо мной явилась ты,
You appeared before my sight,
Как мимолетное виденье,
Like a fleeting phantom's omen,
Как гений чистой красоты.
Like pure beauty's briefest light.
В томленьях грусти безнадежной,

Through the gloom of hopeless yearning
В тревогах шумной суеты,
Midst life's noisy, vain parade,
Звучал мне долго голос нежный
Long I heard your voice returning,
И снились милые черты.
Saw your face in dreams portrayed.
Шли годы. Бурь порыв мятежный
Years rolled by. Rebellion's thunder
Рассеял прежние мечты,
Scattered visions once so bright.
И я забыл твой голос нежный,
Lost your voice's tender wonder,
Твои небесные черты.
Lost your features heaven-white.
В глуши, во мраке заточенья
In dark exile, crushed and lonely,
Тянулись тихо дни мои,
Dull my days dragged slow and dim—
Без божества, без вдохновенья,
Godless, songless, weeping only
Без слез, без жизни, без любви.
Life without love, without Him.
Душе настало пробужденье:
Then my soul awoke from slumber:
И вот опять явилась ты,
Once again you stood revealed,
Как мимолетное виденье,
Like that phantom sweet and somber,
Как гений чистой красоты.
Like pure beauty's light unsealed.
И сердце бьется в упоенье,
Now my heart pounds with elation,
И для него воскресли вновь
All reborn – my ecstasy!
И божество, и вдохновенье,
Divine spark! Inspiration!
И жизнь, и слезы, и любовь.
Life! Tears! Love! You've revived me!

4. СЕВЕРНАЯ ЗВЕЗДА POLAR STAR

Слова Е. Ростопчивой Музыка М. И. Глинки

Words by E. Rostopchina Music by M. Glinka

(1804—1857)

Andante maestoso

нар

1-й голос
Див_ный те - ре_сто_ит, но свет_

2-й голос
...и хо - ром мно_го в нем, но свет_

- ле - е из всех есть хо - ро - ма од - на.

- ле - е из всех есть хо - ро - ма од - на. В ней не -

Всех кра - са - виц ми - лей, всех бле - стя - щей из

- ве - ста жи - вет, всех бле - стя - щей из

Северная звезда – масонская ложа Великого востока Франции. Была создана 18 ноября 1924 года во Франции, в Париже, и закрыта в 1972 году. А затем возрождена в России 28 апреля 1991 года под эгидой Великого востока Франции.

БИОГРАФИИ КОМПОЗИТОРОВ И ПОЭТОВ

МИХАИЛ ИВАНОВИЧ ГЛИНКА



Михаил Иванович Глинка (20 мая (1 июня) 1804, с. Новоспасское, Смоленская губерния – 3 (15) февраля 1857, Берлин) – русский композитор, один из основоположников русской традиции классической музыки.

ЕВДОКИЯ ПЕТРОВНА РОСТОПЧИНА



Евдокия Петровна Ростопчина (урождённая Сушкова) – русская поэтесса, переводчица, драматург и прозаик. Родилась 23 декабря 1811 года в Москве, умерла 3 (15) декабря 1858 года там же.

ЛОЖА «СЕВЕРНАЯ ЗВЕЗДА» ВВФ

Ложь была создана под юрисдикцией Великого востока Франции, в Париже. Акт о её учреждении был подписан 18 ноября 1924 года. Прошение об основании ложи было одобрено в Совете ордена ВВФ 26 ноября 1924 года, само создание завершилось инсталляцией 26 декабря того же 1924 года. Ложь проработала 48 лет в составе Великого востока Франции, за исключением периода оккупации фашистской Германией Франции, с 1940 по 1944 годы. Ложь возобновила работы после Второй мировой войны, в апреле 1945 года. За время войны ложь потеряла 2/3 своих членов и возрождение было трудным.

Ложь прекратила свои работы 28 января 1972 года в связи с малочисленностью, и в связи с кончиной в конце 1971 года её активных членов – бывшего досточтимого мастера ложи Гайто Газданова и первого стража – Н. В. Петровского. Общая численность ложи «Северная звезда» за 48 лет составила 164 масона.

НОВАЯ ЛОЖА «СЕВЕРНАЯ ЗВЕЗДА»



Появление, как масонства в России, так и первой масонской ложи, началось с посвящения первого масона СССР – Георгия Борисовича Дергачева в парижскую ложу Великого востока Франции «L'Oeuvre Fraternel». Это важное историческое событие состоялось 9 марта 1990 года. В этот день Георгий Дергачёв был посвящён сразу во все три масонские градуса – ученик, подмастерье, мастер. Через некоторое время Георгий Дергачёв представил своего приятеля художника для посвящения в ту же ложу. 13 декабря 1990 года прошло посвящение второго русского кандидата, который также был посвящён сразу в три масонские степени.

Столь быстрое начало посвяtitельной практики для граждан СССР позволило подобрать кандидатуры в России для новых посвящений в Великий восток Франции, а также создать предпосылки для учреждения первой после долгого перерыва масонской ложи в Москве.

27 апреля 1991 года в Москву прибыла представительная делегация великих офицеров Великого востока Франции. На следующий день, на одной из дач в Подмоскowie, прошло посвящение пятерых кандидатов, которых в течение года в России подбирал Георгий Дергачёв. Все пять кандидатов также были посвящены сразу в три масонские градуса.



СЕВЕРНАЯ ЗВЕЗДА POLAR STAR

Слова Е. Ростопчиной Музыка М. И. Глинки
Words by E. Rostopchina Music by M. Glinka

(1804—1857)

Слова песни на русском языке:

Дивный терем стоит,
И хором много в нем,
Но светлее из всех
Есть хорома одна.
В ней невеста живет,
Всех красавиц милей,
Всех блестящей из звезд —
Звезда северная.
Призадумалась, пригорюнилась,
На кольцо свое обручальное
Уронила она слезу крупную,
О далеком, о нем вспоминаячи!
Он уехал, жених,
Он в чужой стороне,
И вернется сюда
Он не скоро еще.

Он вернется сюда,
Когда будет весна:
С солнцем ярким взойдет
Солнце радости.

Слова песни с переводом на английском языке:

Дивный терем стоит,
Marvellous tower stands
И хором много в нем,
And a lot of it in unison,
Но светлее из всех
But of all the brighter
Есть хорома одна.
There is a chorus of one.
В ней невеста живет,
It bride lives,
Всех красавиц милей,
All the beauties mile
Всех блестящей из звезд —
All of the shiny stars —
Звезда северная.
North Star.
Призадумалась, пригорюнилась,
Thoughtful, moping,
На кольцо свое обручальное
On his wedding ring
Уронила она слезу крупную,
She dropped a tear large,
О далеком, о нем вспоминаячи!
On the distant, vspominauyuchi about it!
Он уехал, жених,
He left, groom,
Он в чужой стороне,
He's in a strange land,
И вернется сюда
And come back here
Он не скоро еще.
He will not soon.

Он вернется сюда,
He'll be back here,
Когда будет весна:
When will spring:
С солнцем ярким взойдет
With the sun shining rise
Солнце радости.
Sun joy.

5. СОЛОВЕЙ NIGHTINGALE

Слова А. Дельвига Музыка А. Алябьева

Words by A. Delvig Music by A. Alyabyev

(1787—1851)



СЮЖЕТ

Первый акт начинается с песни рыбака. Ночью, сидя в своём челноке, он поёт о соловье, который скрашивает своими трелями его одиночество. Слышны трели соловья. Песню рыбака прерывают слуги китайского Императора, пришедшие на берег, чтобы послушать соловья, которого они никогда не видели. Их привела Кухарочка, потому что Император захотел послушать его пение и повелел доставить птицу во дворец. Придворные не видели соловья, поэтому принимают за его пение то мычание коровы, то кваканье лягушек. Наконец, Кухарочка увидела соловья и уговорила его спеть для императора. Все отправляются во дворец, а рыбак продолжает прерванную песню.

Во втором акте действие происходит в фарфоровом дворце Императора. В праздничной и пышной обстановке после церемониального шествия соловей поёт для Императора, и тот, растроганный песней, предлагает ему награду (золотую туфлю), но соловей отвечает, что лучшая награда для него – слёзы на глазах Императора. Являются японские послы с даром для Императора от своего владыки – это механический соловей, который тут же начинает петь. Император прерывает его пение, желая вновь услышать настоящего соловья, но того нигде нет – он улетел. Птицу, не покорившуюся приказу, объявляют изгнанной, а механического соловья назначают придворным певцом.

Третий акт разворачивается в опочивальне Императора. Он болен. На его ложе, рядом с ним, сидит Смерть с императорской короной на голове, в её руках сабля Императора и его знамя. Привидения пугают владыку, напоминая ему о совершённых неблагих делах. Император хочет заглушить их голоса музыкой. Тут появляется соловей, поёт об императорском саде. Смерть, заслушавшись, просит продолжить пение. Но соловей отвечает, что продолжит петь, если Смерть вернёт Императору его корону, знамя и саблю. Смерть всё возвращает, а соловей продолжает песню о саде, где спят умершие. Смерть исчезает, а выздоровевший Император

просит соловья остаться. Тот обещает прилетать и петь каждую ночь. Придворные, думая, что их владыка умер, выходят в покои церемониальным маршем и видят его здоровым в залитой солнцем опочивальне. Завершается действие издали доносящейся песней рыбака, в которой он славит восход солнца.

БИОГРАФИИ КОМПОЗИТОРОВ И ПОЭТОВ

АЛЕКСАНДР АЛЕКСАНДРОВИЧ АЛЯБЬЕВ



Александр Александрович Алябьев – русский композитор, пианист, дирижёр. В XIX веке пользовался большим успехом, написал около 200 романсов, 6 опер, 20 музыкальных комедий, множество других музыкальных произведений.

АНТОН АНТОНОВИЧ ДЕЛЬВИГ

Антон Антонович Дельвиг (6 (17) августа 1798, Москва – 14 (26) января 1831, Санкт-Петербург) – русский поэт, литературный критик и издатель, первостепенный представитель романтической поэзии первой трети XIX века.



ХУДОЖЕСТВЕННЫЕ ОСОБЕННОСТИ

Оперу Стравинского можно рассматривать как притчу о том, что живое искусство (пение соловья) не только превосходит механическое, но и способно преодолеть смерть. Живой соловей и механический символизируют подлинное искусство и мнимое, ремесленное, идущее не от сердца. Шире эти образы можно трактовать как противопоставление жизни и смерти.

В музыке «Соловья», особенно в первом акте, написанном четырьмя годами раньше остальных, ощутимо влияние сказочно-восточного колорита Н. Римского-Корсакова, который был учителем Стравинского, и оркестровой красочности К. Дебюсси, однако отчётливо проявляется и творческий стиль самого композитора. В произведении контрастно сопоставляются две образные сферы: с одной стороны, это холодный, безжизненный, хоть и богато украшенный фарфоровый дворец с марионетками-придворными, механическим соловьем и Смертью, которая сидит на постели умирающего Императора, с другой – живая природа: лес, берег моря, вдохновенная песня живого соловья и задушевная песня рыбака. Противопоставляя эти образы, Стравинский сочетает в музыке отточенный гротеск и утончённую лирику.

Стиль оперы определяется как модерн, его признаки особенно ярко проявлены в декоративных и орнаментальных элементах партий Соловья и Механического соловья.

СОЛОВЕЙ NIGHTINGALE

Слова А. Дельвига Музыка А. Алябьева

Words by A. Delvig Music by A. Alyabyev

(1787—1851)

Слова песни на русском языке:

Соловей мой, соловей,
Голосистый соловей!
Ты куда, куда летишь,
Где всю ночьку пропоешь?
Соловей мой, соловей,
Голосистый соловей!

Кто-то, бедная, как я,
Ночь прослушает тебя,
Не смыкаячи очей,
Утопаючи в слезах?
Соловей мой, соловей,
Голосистый соловей!

Побывай во всех странах,
В деревнях и городах:
Не найти тебе нигде
Горемычнее меня.
Соловей мой, соловей,
Голосистый соловей!

Слова песни с переводом на английском языке:

Соловей мой, соловей,
O my nightingale, o nightingale,
Голосистый соловей!
Melodious nightingale!
Ты куда, куда летишь,
Where, oh where do you fly,
Где всю ночьку пропоешь?
Where will you sing all night long?
Соловей мой, соловей,
O my nightingale, o nightingale,
Голосистый соловей!
Melodious nightingale!

Кто-то, бедная, как я,
Some poor soul, like me,
Ночь прослушает тебя,
Will listen to you through the night,
Не смыкаячи очей,
Never closing her eyes,
Утопаючи в слезах?
Drowning in bitter tears?
Соловей мой, соловей,
O my nightingale, o nightingale,
Голосистый соловей!
Melodious nightingale!

Побывай во всех странах,
Travel through all lands,
В деревнях и городах:
Through villages and towns:
Не найти тебе нигде
Nowhere will you find
Горемычнее меня.
One more wretched than I.
Соловей мой, соловей,
O my nightingale, o nightingale,
Голосистый соловей!
Melodious nightingale!

6. ДЕНЬ ЛИ ЦАРИТ WHETHER DAY DAWNS

Слова А. Апухтина Музыка П. И. Чайковского
Words by A. Apukhtin Music by P. I. Tchaikovsky
(1840—1893)



БИОГРАФИИ КОМПОЗИТОРОВ И ПОЭТОВ ПЁТР ИЛЬИЧ ЧАЙКОВСКИЙ



Пётр Ильич Чайковский (25 апреля (7 мая) 1840, Воткинский завод, Вятская губерния – 25 октября (6 ноября) 1893, Санкт-Петербург) – русский композитор, педагог, дирижёр и музыкальный критик.

Чайковский является одним из величайших композиторов мира, ярким представителем музыкального романтизма и одним из выдающихся лириков и драматургов-психологов в музыке, углубившимся в психологический анализ сложных и противоречивых явлений жизни.

АЛЕКСЕЙ НИКОЛАЕВИЧ АПУХТИН



Алексей Николаевич Апухтин (1840—1893) – русский поэт, прозаик, чиновник. Родился 15 (27) ноября 1840 года в городке Болхов Орловской губернии в небогатой дворянской семье. Скончался 17 (29) августа 1893 года в Санкт-Петербурге в возрасте 53 лет.

Конец ознакомительного фрагмента.

Текст предоставлен ООО «Литрес».

Прочитайте эту книгу целиком, [купив полную легальную версию](#) на Литрес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.